

**硕士研究生招生考试**

**《翻译理论与实践》科目大纲**

（科目代码：941）

学院名称 （盖 章）： 外国语学院

学院负责人（签字）：＿＿＿＿＿＿＿＿ ＿＿

编 制 时 间： 2023年6月

**《翻译理论与实践》科目大纲**

（科目代码：941）

1. **考核要求**
	* 了解英语与汉语的语言转换差异；
	* 熟悉基本翻译理论，使用正确翻译技巧和策略，双语表达功底扎实。
	* 熟悉英、汉语语言文化背景材料；
	* 能够对不同的译本进行分析、比较；
2. **考核评价目标**
	* 是否了解英语与汉语的语言转换差异；
	* 是否掌握英语与汉语互译的技巧；
	* 是否对英语、汉语世界的文化差异敏感；
	* 是否具备相关的百科知识；
	* 是否拥有一定的翻译鉴赏与评析能力；
3. **考核内容**
	* 汉译英：将一篇300-400字的汉语短文译成英语（30%）。
	* 英译汉：将一篇300-400词的英语短文译成汉语（30%）。
	* 结合相关翻译理论，对不同的译本进行翻译批评与鉴赏（40%）。
4. **参考书目**
	* *Contemporary Translation Theories (2nd edition*，Gentzler. E. Shanghai Foreign Language Education Press, 2004.
	* 《高级英汉翻译理论与实践》，叶子楠，清华大学出版社（2013版）.